



REPUBLIKA SLOVENIJA

**STROKOVNI SVET ZA SODNO IZVEDENSTVO,
SODNO CENILSTVO IN SODNO TOLMAČENJE**

Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana

T: 01 369 53 42

F: 01 369 57 83

E: gp.mp@gov.si

www.mp.gov.si

**ZAPISNIK 14. REDNE SEJE STROKOVNEGA SVETA ZA SODNO IZVEDENSTVO, SODNO
CENILSTVO IN SODNO TOLMAČENJE**

I. OSNOVNI PODATKI	
Sklicatelj	mag. Branko Kovač, predsednik Strokovnega sveta
Čas sestanka	četrtek, 11. 2. 2021, ob 11:00
Namen sestanka	14. redna seja
Udeleženci	<p>Člani:</p> <ul style="list-style-type: none">– mag. Branko Kovač– prof. dr. Vincenc Butala– Roman Šturm– Gorazd Pezdir– Marjetka Učakar– Boštjan Boh– Milena Zlatar– Miran Lovrin– dr. Dejan Žlajpah (ob 14:04 zapusti sejo)– dr. Peter Verlič– Jorg Bleiweis Trsteniški– Zlata Crljenko (ob 13:31 zapusti sejo)– prof. dr. Jože Balažic (ob 13:42 zapusti sejo)– Anton Dremelj (se pridruži ob 12:00) <p>Namestniki članov:</p> <ul style="list-style-type: none">– dr. Alenka Sever– Špela Kutin– Janko Trobiš– Deja Kozjek, okrožna sodnica svetnica <p>Opravičeno odsotni:</p> <ul style="list-style-type: none">– Remzo Skenderović <p>Predstavnik stalnega strokovnega telesa za gradbeništvo:</p> <ul style="list-style-type: none">– dr. Branko Dolenc (ob 13:49 zapusti sejo) <p>Ministrstvo za pravosodje:</p> <ul style="list-style-type: none">– Mojca Prus (po 5. točki zapusti sejo)– mag. Leja Drofenik Štibelj, zapisnikar
Gradivo	<ul style="list-style-type: none">• Vabilo, št. 013-5/2021 z dne 3. 2. 2021

	<ul style="list-style-type: none"> • Zapisnik 13. redne seje • Gradivo za Evalvacijo ZSICT • Predlog novelacije Pravilnika o SICT • Pobuda za izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 031-19/2020 – A. B.) • Pobuda za izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 013-3/2020 – C. D.) • Redno preverjanje strokovnosti (strokovna področja: medicina, ekonomija, promet, sodno tolmačenje in prevodi; srbski, hrvaški, japonski, angleški, poljski in nemški jezik) • Predlog resolucije o nacionalnem programu za jezikovno politiko 2021–2025 • Strategija pravosodja 2030 – ponovno povabilo k podaji prispevka (zadeva št. 013-20/2020) • Zaposilo CIP za predlaganje tem za strokovno srečanje SIC in ST 2021 • Predloga tem za strokovno srečanje SIC in ST v letu 2021 (posredovala Skenderovič in Crljenko)
--	--

II. POROČILO IN SPREJETI SKLEPI *(vsebina seje, sklepi)*

Točka 1:

Predsednik Strokovnega sveta preveri sklepčnost Strokovnega sveta in ugotovi, da je od 15 imenovanih članov prisotnih 13 članov Strokovnega sveta ter 3 namestniki članov Strokovnega sveta in predstavnica sodstva v Strokovnem svetu. Predsednik Strokovnega sveta ugotovi, da je Strokovni svet sklepčen.

O seji se vodi zapisnik. Za zapisnikarja je določena mag. Leja Drofenik Štibelj.

Točka 2:

Predsednik Strokovnega sveta predstavi predlog dnevnega reda 14. redne seje:

1. Ugotovitev sklepčnosti Strokovnega sveta
2. Potrditev dnevnega reda 14. redne seje Strokovnega sveta
3. Glasovanje o snemanju seje
4. Potrditev zapisnika 13. redne seje Strokovnega sveta (v prilogi)
5. Razprava in glasovanje o Evalvaciji ZSICT (v prilogi)
6. Razprava in glasovanje o novelaciji Tarifnega dela Pravilnika o SICT (v prilogi)
7. Pobuda za izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 031-19/2020 – A. B., v prilogi)
8. Pobuda za izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 013-3/2020 – C. D., v prilogi)
9. Seznanitev z zapisnikom 7. redne seje stalnega strokovnega telesa za klinično psihologijo z dne 22. 12. 2020 (v prilogi)
10. Redna preverjanja strokovnosti (strokovna področja: medicina, ekonomija, promet, sodno tolmačenje in prevodi; srbski, hrvaški, japonski, angleški, poljski in nemški jezik, v prilogi)
11. Predlog resolucije o nacionalnem programu za jezikovno politiko (v prilogi)
12. Strategija pravosodja – povabilo k podaji prispevka (zadeva št. 013-20/2020, v prilogi)
13. Zaposilo CIP za predlaganje tem za strokovno srečanje SIC in ST 2021 (v prilogi)
14. Razno

Člani Strokovnega sveta soglasno sprejmejo predlagani dnevni red.

Točka 3: Glasovanje o snemanju seje

Člani Strokovnega sveta se strinjajo glede snemanja 14. redne seje za potrebe priprave zapisnika.

Soglasno se sprejme sklep: **Snemanje 14. seje Strokovnega sveta se odobri za potrebe priprave zapisnika.**

Točka 4: Potrditev Zapisnika 13. redne seje Strokovnega sveta

Predsednik Strokovnega sveta preveri realizacijo sklepov, sprejetih na 13. redni seji, in ugotovi, da so bili vsi sklepi realizirani.

Predstavnica sodstva ga. Kozjek pove, da bo stališče glede dopisa, vezano na 9. točko 13. redne seje v zadevi E., predstavila na današnji seji pod točko razno.

G. Lovrin pove, da je Stalno strokovno telo, takoj ko je prejelo zadevo v zvezi z 11. točko 13. redne seje v zadevi E. v reševanje, pisalo Skladu kmetijskih zemljišč in gozdov prošnjo za posredovanje dodatnega gradiva, a gradiva vse do danes še niso prejeli. Dne 4. 2. 2021 so dopis v zvezi s tem naslovili na Strokovni svet, da v zvezi s tem apelira na Sklad kmetijskih zemljišč in gozdov, a niso prejeli nobenega odziva. Člani Strokovnega sveta izrazijo željo, da Ministrstvo za pravosodje pošlje dopis Skladu kmetijskih zemljišč in gozdov glede posredovanja gradiva za obravnavo stalnemu strokovnemu telesu s podpisom ministrice.

Soglasno je bil sprejet naslednji sklep: **Zapisnik 13. redne seje Strokovnega sveta je potrjen.**

Točka 5: Razprava in glasovanje o Evalvaciji ZSICT

Prof. dr. Butala predstavi potek sprejemanja evalvacije, njeno obsežnost in vse priloge; Akcijski načrt, ki zajema ukrepe, ki naj bi bili sprejeti, Predlog za optimizacijo, ki prikazuje predloge za samo spremembo ZISCT in letno poročilo o delu Strokovnega sveta za leto 2019. Pri tem članom pojasni, da so predlogi Strokovnega sveta, ki jih je zbrala za to ustanovljena delovna skupina, v besedilu barvno označeni. Članom še enkrat predstavi predloge za optimizacijo in jih pozove k razpravi v zvezi s podanimi predlogi.

G. Pezdir izpostavi, da je premalo časa za podajo mnenja, zato se bo morebitnega glasovanja vzdržal. Predsednik ob tem doda, da je bila z roki omejena tudi delovna skupina, ki je predloge Strokovnega sveta v zvezi z evalvacijo pripravljala.

dr. Sever izpostavi nekatere svoje pomisleke glede možnosti predsednika Strokovnega sveta, da izrazi dvom v odločitev stalnega strokovnega telesa, saj to pomeni poseg v strokovnost podanega menja in vnaša dvom glede zaupanja v strokovno sprejeto odločitev.

Ga. Kutin poda svoje mnenje glede dveh vprašanj v zvezi z oceno za doseganje ciljev zakona, in sicer glede presoje potrebe o ustanovitvi zbornice ter zavarovanja poklicne odgovornosti. V zvezi z ustanovitvijo zbornice bi po mnenju sodnih tolmačev ministrstvo za pravosodje moralo doseči dogovor s strokovnimi društvi, saj bi nenadna ustanovitev zbornice lahko porušila ravnovesje na področju sodnega tolmačenja, ker bi prišlo do velike spremembe zaradi uvedbe obveznega članstva. Predvsem sodni tolmači, ki so zapriseženi za redke jezike, za katere ni velikega povpraševanja s strani sodišč in drugih državnih organov, ne bi zmogli plačevati članarine in bi posledično najverjetneje vrnili svoje izkaznice sodnega tolmača. Glede vprašanja obveznega

zavarovanja poklicne odgovornosti pa izpostavi, da bo to za sodne tolmače, ki s strani sodišč in drugih državnih organov ne dobijo veliko povpraševanj, postalo prevelik strošek.

Prof. dr. Butala se strinja, da je bilo za sprejetje predlogov Evalvacije ZSICT premalo časa in zato predlaga, da se na današnji seji ne glasuje o predlogu evalvacije, temveč da se postavi določen rok, v katerem se člani Strokovnega sveta opredelijo do tega gradiva in čim prej pisno sporočijo svoje dopolnitve in pomisleke, ki jih bodo na naslednji posebni seji sprejeli.

Ga. Prus pojasni dve zadevi, ki sta bili s strani Strokovnega sveta izpostavljeni po elektronski pošti, in sicer zadevo X. s strani 41 ter poročilo o delu Strokovnega sveta za leto 2020 s strani 46.

Strokovni svet soglasno sprejme **sklep: Člani Strokovnega sveta do 18. 2. 2021 pošljejo pripombe na evalvacijo ZSICT, dne 22. 2. 2021 pa se skliče posebna seja na temo razprave in glasovanja o Evalvaciji ZSICT.**

Točka 6: Razprava in glasovanje o novelaciji Tarifnega dela Pravilnika o SICT

Dr. Žlajpah predstavi predlog nove tarife ter povzetek analize, ki jo je pripravilo začasno strokovno telo.

G. Lovrin opozori na problem plačila materialnih stroškov (iz 15 odstotkov se je prešlo na 2 odstotka, kar je prenizko). Tudi ga. Kutin meni, da bi morala biti višina materialnih stroškov vsaj 5 odstotkov, ker je 2 odstotka za ST absolutno prenizko. Ga. Zlatar doda, da so materialni stroški prenizki in da ima tudi sklop kultura težave s plačevanjem stroškov usposabljanj. G. Šturm opozori na dosledno rabo termina strokovno izpopolnjevanje namesto strokovno izobraževanje.

Strokovni svet z 12 glasovi za in 1 proti sprejme **sklep: Sprejme se novelacija tarifnega dela Pravilnika SICT.**

Točka 7: Pobuda za izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 031-19/2020 – A. B.)

Soglasno se sprejme **sklep: Izredno preverjanje strokovnosti za sodnega izvedenca, imenovanega za strokovno področje geodezija, bo preverjalo začasno strokovno telo za geodezijo. Sestavo začasnega strokovnega telesa za geodezijo, ki bo preverjalo zadevo št. 013-19/2020, se potrdi na naslednji dopisni seji.**

Točka 8: Pobuda za izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 013-3/2020 – C. D.)

Predsednik stalnega strokovnega telesa g. Boh opozori, da je ga. C. D. članica stalnega strokovnega telesa za Y, zato bo za namen obravnave predmetne zadeve potrebno imenovati začasno strokovno telo.

Strokovni svet soglasno sprejme **sklep: Strokovni svet skliče dopisno sejo, na kateri se potrdi sestava začasnega strokovnega telesa za gospodarstvo, ki bo opravilo izredno preverjanje strokovnosti (zadeva št. 013-3/2020 – C. D.).**

Točka 9: Seznanitev z zapisnikom 7. redne seje stalnega strokovnega telesa za klinično psihologijo z dne 22. 12. 2020

Dr. Sever na kratko predstavi vsebino zapisnika. Ob tem izrazi željo po čimprejšnjem sklicu strokovnega sestanka zaradi problematike kliničnih psihologov in opozori, da se zadeva že predolgo rešuje. Če je le mogoče želi soočenje v živo, na katerem bi bil navzoč tudi predstavnik Vrhovnega sodišča (predsednik ali generalni sekretar).

Soglasno se sprejme **sklep: Strokovni svet zaproša ministrstvo, da v čim krajšem roku skliče že v jeseni predviden sestanek v zvezi z omenjeno problematiko kliničnih psihologov.**

Točka 10: Redna preverjanja strokovnosti (strokovna področja: medicina, ekonomija, promet, sodno tolmačenje in prevodi; srbski, hrvaški, japonski, angleški, poljski in nemški jezik)

Prof. dr. Balažic obvesti Strokovni svet, da je prof. dr. E. F., sodni izvedenec za strokovno področje medicina, podal vlogo za razrešitev, zato je preverjanje strokovnosti zanj brezpredmetno.

Soglasno se sprejme naslednje **sklepe:**

Redno preverjanje strokovnosti za sodne tolmače, imenovane za srbski, hrvaški, japonski, angleški, poljski in nemški jezik, bo preverjalo stalno strokovno telo za sodno tolmačenje in prevode. Gradivo bo navedenemu stalnemu strokovnemu telesu posredovano po seji (zadeve št. 705-350/2014, 705-672/2014, 705-662/2014, 705-2880/2012 705-9/2015, 705-473/2014, 705-453/2014 in 705-261/2015).

Redno preverjanje strokovnosti za sodnega izvedenca in sodnega cenilca, imenovanega za strokovno področje promet, bo preverjalo stalno strokovno telo za sklop promet. Gradivo bo navedenemu stalnemu strokovnemu telesu posredovano po seji (zadeva št. 705-83/2014).

Redno preverjanje strokovnosti za sodna izvedenca in sodna cenilca, imenovana za strokovno področje ekonomija in za sodnega izvedenca, imenovanega za strokovno področje grafična stroka, bo preverjalo stalno strokovno telo za sklop gospodarstvo. Gradivo bo navedenemu stalnemu strokovnemu telesu posredovano po seji (zadeve št. 705-505/2013, 705-296/2014 in 705-72/2013).

Točka 11: Predlog resolucije o nacionalnem programu za jezikovno politiko

Strokovni svet se seznani s Predlogom resolucije in stališčem DPTS glede Predloga, ki ga predstavi g. Kutin.

Strokovni svet soglasno sprejme **sklep: DTPS, predstavniki sklopa kultura in tolmači za slovenski znakovni jezik pripravijo zbirno gradivo na to temo ter oblikujejo stališče, ki ga bo na dopisni seji sprejel Strokovni svet.**

Točka 12: Strategija pravosodje – povabilo k podaji prispevka

Predsednik predlaga, da strategijo pravosodja pripravi delovna skupina, ki je bila oblikovana za potrebe priprave Evalvacije ZSICT. Prof. dr. Butala predlaga, da se omenjena delovna skupina dopolni z naslednjimi člani:

- prof. dr. Jože Balažič
- Špela Kutin in
- Milena Zlatar.

Nadalje prof. dr. Butala predlaga, da ministrstvo za pravosodje pripravi osnutek strategije in ga pošlje članom Strokovnega sveta.

Soglasno se sprejme sklep: **Strokovni svet ustanovi delovno skupino z namenom priprave strategije pravosodja v sestavi:**

- **prof. dr. Vincenc Butala (predsednik)**
- **mag. Branko Kovač**
- **Janko Trobiš**
- **Miran Lovrin**
- **Jorg Bleiweis Trsteniški**
- **Remzo Skenderović**
- **prof. dr. Jože Balažič**
- **Špela Kutin in**
- **Milena Zlatar.**

Rok za pripravo strategije je do konca meseca marca. Predsednik Strokovnega sveta pošlje na ministrstvo za pravosodje dopis glede plačil članom delovnih skupin, ki jih imenuje Strokovni svet.

Točka 13: Zaposilo CIP za predlaganje tem za strokovno srečanje SIC in ST 2021

Predsednik predstavi prejete predloge, in sicer pomembnost prevajanja sodnih prisluhov, kar je poslal g. Skenderovič, ter teme, ki jih je sporočila ga. Crljenko in se nanašajo na področje slovenskega znakovnega jezika ter vlogo sodnih tolmačev v različnih postopkih. G. Lovrin doda, da bi zaradi različnosti in raznolikosti področij bilo teme potrebno ločiti po sklopih. Prof. dr. Butala predlaga, da se pripravi simulacija obravnave ločena za SIC in ST, dr. Sever predlaga temo ocenjevanje tveganja za nasilno vedenje, ker meni, da to v Sloveniji manjka, v izobraževanje pa bi vključila tudi psihologe, ki delujejo na področju pravosodja.

Člani se strinjajo, da se pripravi zbir skupnih tem (do štirje predlogi) in zbir specifičnih tem ločeno za SIC in ST, ki se jih pošlje na CIP.

Točka 14: Razno

Predstavnica sodstva predstavi odgovor na dopis, ki ga je Sodni svet naslovil nanjo glede mnenja v zadevi E. (vabilo za pričo sodnemu izvedencu oz. postavljanje izvedencev v vlogo priče). konkretnega primera ne pozna. Če pa je sodni izvedenec enkrat postavljen za izvedenca v konkretni zadevi, se ga v postopku vedno vabi kot izvedenca in če je šlo za tako zadevo kot izhaja iz njegovega dopisa, je sodišče postopalo napačno, ko mu je poslalo vabilo za pričo. Na sodiščih lahko prihaja do tovrstnih napak, ko dobi sodni izvedenec namesto pravega vabila, vabilo za pričo, pri čemer pa imajo sodni izvedenci vedno možnost sodišče na nepravilno vabljenje opozoriti oziroma se prepričati, zakaj je sodni izvedenec prejel tako vabilo.

Prof. dr. Butala predlaga, da se pripravi dopis Vrhovnemu sodišču, v katerem se ga na tovrstno prakso oziroma napake opozori.

Strokovni svet soglasno sprejme **sklep: Ministrstvo za pravosodje naj pripravi dopis za Vrhovno sodišče, v katerem Strokovni svet opozori na tovrstno prakso oziroma napake.**

G. Lovrin pove, da stalno strokovno telo za kmetijstvo še ni dobilo odgovora glede dopisa iz julija 2020. Takrat imenovano strokovno telo je preverjalo ali sta dva kolega s področja lovstva podala zadostne dokumente glede izobraževanja oz. izpopolnjevanja za preteklo petletno obdobje. Strokovno telo je to nemudoma preverilo in podalo odgovor s stroškovnikom. Izplačila še niso prejeli, prav tako niso prejeli nobene povratne informacije o odločitvi ministrstva glede morebitnega podaljšanja licenc.

Prof. dr. Butala meni, da morajo biti strokovna telesa informirana glede končnih odločitev ministrstva in doda, da je bila ta problematika izpostavljena tudi v Evalvaciji ZSICT.

Ga. Zlatar predlaga, da se pošlje apel na vlado, da imenuje njenega namestnika za sklop kultura ter da se na eno izmed naslednjih sej uvrsti teme s sklopa kulture, ki na obravnavo čakajo že od februarja lani. Na namestnika čaka tudi g. Lovrin, ki prav tako želi, da se imenuje njegovega namestnika.

Prof. dr. Butala poziva Ministrstvo za pravosodje, da čimprej imenuje omenjena namestnika.

Predsednik Strokovnega sveta se članom zahvali za potrpežljivost in sodelovanje.

Seja je bila končana ob 15:00.

Kraj in datum:
Ljubljana, 11. 2. 2021

Ime in priimek, podpis zapisnikarja
mag. Leja Drofenik Štibelj

Predsednik Strokovnega sveta
mag. Branko Kovač
